



Die Landesinitiative Stadtbaukultur NRW

Das Europäische Haus der Stadtkultur ist die Kommunikations-schnittstelle der Landesinitiative Stadtbaukultur NRW. Hier werden Projekte der Initiative entwickelt, koordiniert, vernetzt. Die Initiative Stadtbaukultur NRW will die Öffentlichkeit für die gebaute Umwelt sensibilisieren, Diskussionen anregen und Lösungsansätze für Stadtkultur unterstützen darüber hinaus die Kulturhauptstadt RUHR.2010 mit ihrem baukulturellen Know-how. The Europäische Haus der Stadtkultur is the community interface of the North Rhine-Westphalian initiative Stadtbaukultur. This is where projects in the initiative are developed, coordinated and networked. The initiative Stadtbaukultur NRW aims at sensitizing the public for the built environment, stimulating discussions and helping map out ideas to improve this environment. The Europäische Haus der Stadtkultur is also supporting the European Capital of Culture RUHR.2010 with its know-how in the field of Baukultur.

Kontakt contact
 Europäisches Haus der Stadtkultur e.V.
 Leithestraße 33
 45886 Gelsenkirchen
 Telefon 0209/319 81-0
 Fax 0209/319 81-11
 info@stadtbaukultur.nrw.de
 www.stadtbaukultur.nrw.de

Veranstaltungsort location
 stadtbauraum
 (vormals Schacht Oberschuir)
 Boniverstraße 30
 45883 Gelsenkirchen
 www.stadtbauraum.nrw.de

Logos: **STADTBANKULTUR NRW**, **RUHR.2010** Kulturstadt Europas, **GOETHE-INSTITUT** PORTHALL INSTITUT ALMADA

Zu Gast im Ruhrgebiet Ruhrgebiet welcomes:
Porto 2001 & Guimarães 2012

baukultur *Salon*

Donnerstag, 10. September 2009, 18 Uhr
Thursday, 10th September 2009, 6 pm

→ **im stadtbauraum**
 Schacht Oberschuir, Gelsenkirchen



Casa da Musica Foto OMA

Porto 2001 & Guimarães 2012

Kulturelle Infrastrukturen: Bauliche Zeichen oder Kulturprogramm? Cultural Infrastructures: Built Symbols or Cultural Program?

Die unter Unesco-Welterbeschutz stehende Hafenstadt Porto liegt an der Mündung des Douro in den Atlantik. Sie ist die wichtigste Industrie- und Handelsstadt, aber spätestens seit dem Kulturhauptstadtjahr 2001, nach einer weitreichenden Stadtsanierung und dem Bau der „Casa da Musica“, auch ein bedeutendes kulturelles Zentrum Portugals. Ebenfalls auf der Unesco-Liste des Weltkulturerbes steht die Altstadt von Guimarães. Nordöstlich von Porto gelegen trägt „Die Wiege der Nation“ im Jahr 2012 den Titel Kulturhauptstadt Europas. The Unesco Worldheritage listed City of Porto is situated at the estuary of the river Douro which flows into the Atlantic Ocean. It's the number one industrial and trading city of Portugal. Since being Capital of Culture in 2001 and after undergoing an extensive urban renewal program including the new landmark “Casa da Musica”, Porto turned into a significant cultural centre. Situated northeast from Porto lies Guimarães. The historical part of the city is also listed as an Unesco Worldheritage Site. Guimarães is known as the “Cradle of the Nation” and holds the title European Capital of Culture in 2012.

Baukultur Salon

Der elfte Baukultur Salon suchte den Erfahrungsaustausch mit Vilnius 2009 und Tallinn 2011 zum Thema öffentlicher Raum. Das Ruhrgebiet zeigte in diesem Bereich die experimentellere Herangehensweise, wohingegen die baltischen Kulturhauptstädte einem klassischen Ansatz folgen. Die kommende Diskussion mit Porto 2001 und Guimarães 2012 konzentriert sich auf die kulturellen Infrastrukturen, die Dank der Kulturhauptstadtinitiative entstehen können. The eleventh Baukultur Salon was dedicated to an exchange of experiences with Vilnius 2009 and Tallinn 2011 concerning public realm. The Ruhrarea showed an experimental approach, whereas the Baltic Capitals of Culture act in a more classical way. The following discussion with Porto 2001 and Guimarães 2012 will focus on the topic of Cultural Infrastructures which could evolve out of the Capital of Culture.

Der Baukultur Salon ist ein Projekt des *Europäischen Hauses der Stadtkultur* im Rahmen der Landesinitiative StadtBauKultur NRW in Kooperation mit der RUHR.2010 GmbH. The Baukultur Salon is run by the *Europäisches Haus der Stadtkultur* within the initiative StadtBauKultur of the state North Rhine-Westphalia in cooperation with RUHR.2010 GmbH.

Donnerstag, 10. September 2009, 18 Uhr Thursday, 10th September 2009, 6 pm

Vortrag und Diskussion mit Lecture and discussion with:

Prof. Teresa Lago Universität Porto, Präsidentin Porto 2001 University of Porto, President of Porto 2001

Francisca Abreu Kulturdezernentin Guimarães, Leiterin Bewerbung Guimarães 2012 Head of Cultural Department of Guimarães and Head of the bid for Guimarães 2012

Jan Liesegang raumlabor berlin, Projektautor „non stop city“ raumlabor berlin, project author “non stop city”

Erik Göngrich Künstler und Projektautor „non stop city“ artist and project author “non stop city”

Ulrich Sierau Stadtbaurat Dortmund Planning Director Dortmund

Moderation Chair:

Katja Aßmann Europäisches Haus der Stadtkultur/RUHR.2010 und and
Anne Kraft Europäisches Haus der Stadtkultur

20 Uhr 8 pm

Imbiss und Bilderbogen Porto und Guimarães Snacks and picture show of Porto und Guimarães

→ **Die Teilnahme ist kostenlos. Anmeldungen erbeten bis zum 07. September 2009 unter** [The event is free of charge. Registrations requested by 7th September 2009 to info@stadtbaukultur.nrw.de](mailto:info@stadtbaukultur.nrw.de)

Transformation hat unser Selbstwertgefühl gehoben und uns in unserer Entschlossenheit bestärkt, Porto zu einer europäischen Stadt mit Zukunft zu erklären. Eine Stadt mit Menschen, die fähig sind zu träumen und ihre Träume umsetzen. Transformation encouraged our self-esteem and reinforced our determination to declare Porto an European city with a future. A city of people capable of dreaming and accomplishing their dreams.

Teresa Lago